



Reg No.199202625K

致 家长/监护人

华社自助理事会（华助会）是个非营利的自助团体。我们为较弱势的华族社群提供各项计划和援助，通过自助与互助，协助他们发挥潜能，力争上游。

我们欢迎你的孩子/监护孩子加入华助会的义工团队。我们期待你对他/她的义务工作给予鼎力支持。

请你阅读有关收取个人资料及免责声明的条款，再签署同意书，让你的孩子/监护的孩子成为华助会的义工。若有任何疑问，请拨电 6603 5546/ 47/ 53/ 58 与义工联系与发展组联系。谢谢。

To Parents/Guardians

The Chinese Development Assistance Council (CDAC) is a self-help organisation set up by the Chinese Community for the Chinese Community. CDAC offers programmes and assistance schemes to help the less-privileged in the community to maximise their potential and strive for social mobility through self-help and mutual support.

We are heartened that your child/ward would like to join our volunteer family to impact lives. We look forward to your support to his/her volunteering work with CDAC.

Please read the information on Personal Data Collection and Indemnity before you sign and agree to your child/ward's registration as a CDAC volunteer. For enquiries, please contact the Volunteers Engagement & Development Department at 6603 5546/ 47/ 53/ 58.

收取个人资料

华助会严格遵守个人资料保护法令，并采取适当的步骤确保所收取的个人资料受到妥善保管及正确使用。只有经过授权的工作人员可存取义工的个人资料。

我明白华助会义工联系与发展组所收取的个人资料只用于和义工联系有关华助会的义务服务及相关活动。华助会也将在其主办的义务项目/活动中拍摄、录制。华助会可能使用义工的照片、录相、录音、名字、采访，为华助会宣传。宣传的管道包括及不局限于年度报告、网站、刊物和宣传材料等。

免责声明

我明白及接受义工报名参加由华助会主办或联办的活动/项目带有潜在的，可预见或无法预见的风险。我知道华助会将采取措施控制及减低风险，我同意我的孩子/监护孩子参加这些活动/项目，并永远免除华助会，其职员，义工，受惠者，合作伙伴及主办单位的赔偿及法律责任。

我明白义工如果在参加由华助会主办或联办的活动/项目时受伤、伤亡等意外情况发生或有任何经济损失，而造成这些伤亡意外或经济损失并不是基于人为疏忽或有意的行为，华助会，其职员及/或合作伙伴将无须负任何法律责任。

Collection of Personal Data

In line with the Personal Data Protection Act, CDAC takes reasonable steps to keep securely the collected personal data with no misuse or unauthorised disclosure of the data according to the Act. Only authorised personnel are permitted to have access to volunteers' personal data.

I understand that CDAC Volunteers Engagement and Development Department collects the personal data of volunteers for the purpose of providing them with volunteer-related information. I am aware that CDAC will take photos or record images at its events/activities and may use volunteers' photo, name, likeness, image, voice,

interview for the purposes of publicising CDAC and its activities in its publications, including but not limited to, Annual Reports, Website(s) and other publicity/publication materials;

Indemnity

I recognise and accept that volunteers' participation in any and all CDAC activities/events involves certain amount of risks, both foreseeable and unforeseeable. Whilst all due care is taken by CDAC to manage and minimise risks, I do undertake to release and discharge CDAC, its staff, volunteers, beneficiaries, partners, or any other partners from any and all liability, claims, and demands of whatever kind or nature, either in law or in equity, which arise or may hereafter arise from my child/ward's participation and/or attendance at any activity or event organised or co-organised by CDAC.

CDAC, its officers, employees and/or partners will not be held liable for any death, personal injury, illness, or property damage that may result from a volunteer's participation and/or attendance at any activity or event organised or co-organised by CDAC, where such damage to or loss of property or any injury or loss of life is not caused by the negligence or wilful act or omission of CDAC and/or its partners.

家长/监护人同意书 Parental/Guardian Consent Form
 (18岁以下欲成为华助会义工的家长/监护人必须填此同意书)
 (Parents/guardians of volunteers under 18 years old are required to complete this form)

18岁以下的登记者 Registrant below 18 years old:

姓名 Name	
*出生证/身份证/准证 BC/IC/FIN no. (最后四个字符 last 4 characters : TXXXX 888B)	
联络号码 Contact number	

家长/监护人 Parents/Guardians

姓名 Name	
*身份证/准证 IC/FIN no. (最后四个字符 last 4 characters : SXXXX 888B)	
与登记者的关系 Relationship with registrant	
联络号码 Contact number	

我是以上登记者的*家长/监护人。我允许我的*孩子/监护的孩子成为华助会的义工。我已经阅读有关收取个人资料及免责声明的条款，并给予同意。我将会为这份同意书和声明负责。

I, hereby confirm that I am the *parent/guardian of the above-named. I give my permission for my *child/ward to register as a CDAC volunteer. I have read and give on behalf of *him/her the same consent for Personal Data Collection and Indemnity clause. I will bear full responsibility for this consent and declaration.

 *家长/监护人签名 Signature of *parent/guardian

 日期 Date

*请删除不适用者 delete where applicable

请将填妥的表格电邮至 volunteer@cdac.org.sg 或寄至华助会总部，丹戎加东路65号，新加坡邮区436957。
 Please email completed form to volunteer@cdac.org.sg or post to CDAC HQ, 65 Tanjong Katong Road, Singapore 436957.